

11 dicembre 2014  
Chiesa di S. Gregorio Magno - Milano



MISA CRIOLLA  
**Ariel Ramirez**  
NAVIDAD NUESTRA

Per soli, coro e ensemble strumentale

*direttore*  
**Vincenzo Simmarano**



sostiene



per i bambini di Gaza

# Programma

Ariel Ramirez

## Misa Criolla

*Kyrie*

*Gloria*

*Credo*

*Sanctus*

*Agnus Dei*

**La Tristecita**

**Los inundados**

**Santafesino de veras**

**Volveré siempre a San Juan**

**Zamba del cocherito**

**Zamba de Usted**

## Navidad Nuestra

*La Anunciacion*

*La Peregrinacion*

*El Nacimiento*

*Los Pastores*

*Los Reyes Magos*

*La Huida*

*Tenori solisti*

Fernando Pibernat

Richard Greenslade

*Coro*

Canti Corum

*Tastiera e spinetta*

Giuliano Bellorini

*Fisarmonica*

Gian Francesco Amoroso

*Percussioni*

Luca Canali

Fabrizio Pelizza

Jacopo Pellegrini

*Charango*

Carlo Battaini

*Contrabbasso*

Max Laganà

*Chitarra*

Lorenzo Naspro

*dirige il maestro* **Vincenzo Simmarano**

## L'umano canto di Ariel Ramirez

Concepita nel 1963 da Ariel Ramirez (1921-2010), pianista e compositore argentino, la Misa Criolla si inserisce in quel movimento di rinnovamento della musica sacra nato sotto lo spirito del Concilio Vaticano II. Il testo dell'Ordinarium Missæ, non più in latino, è in lingua spagnola, ma ben altri sono gli elementi che rendono immortale questa pagina. Ramirez, infatti, osa molto di più inserendo ritmi, sonorità e colori tratti dalla tradizione popolare della sua terra.

Si passa quindi dalla poetica Vidala al vivace Carnavalito e al meditativo Yaravi, dall'irresistibile Chacarera trunca al boliviano Carnaval cochabambino. Le due voci soliste e il coro che si alternano e talora si fondono in un unico manto sonoro sono accompagnate dai colorati ritmi del charango e della chitarra uniti al pianoforte, alle percussioni e al contrabbasso.

L'esplosivo sentimento che sprigiona questa musica nasce dal desiderio di Ramirez di «scrivere qualcosa di profondo e religioso che rendesse onore alla vita e coinvolgesse le persone oltre il loro credo, razza, colore od origine», un vero inno all'umanità.

Durante questo periodo il compositore argentino, al fine di completare il programma per un'incisione discografica che prevedeva la Misa Criolla, ebbe l'esigenza di scrivere una serie di pagine d'ispirazione sacra.

In una autunnale notte del 1963 Ramirez, in cerca di ispirazione, chiamò l'amico Felix Luna (1925-2009), scrittore, poeta e storico argentino, e in poche ore con appassionato entusiasmo diedero vita a sei villancicos (canti popolari natalizi) ispirati a diversi momenti della nascita di Gesù e intitolati Navidad Nuestra per voce solista, coro e strumenti. Ogni brano è un quadro poetico che si anima tramite i fioriti suoni del floklöre argentino. Attraverso ritmi come il chamamé, la huella, la vidala e il takirari, Ramirez crea un percorso narrativo di rara spiritualità popolare fatta di contrastanti momenti di intima dolcezza e spontanea vivacità.

L'innocente bellezza che emerge da queste pagine restituisce umano calore e autentico significato al miracoloso evento di quella prodigiosa notte in cui "todo es silencio y serenidad, paz a los hombres, es Navidad".

*Gian Francesco Amoroso*

## **Il progetto UNICEF**

### **“Per non dimenticare i bambini di Gaza”**

UNICEF è fortemente impegnata nel dare un aiuto vitale alle migliaia di bambini di Gaza che hanno un disperato bisogno di sostegno per ricostruire la loro vita.

Il conflitto nella Striscia di Gaza rappresenta oggi l'escalation di violenza più lunga, cruenta e distruttiva dalla fine della guerra mondiale.

Essendo i bambini circa il 43% della popolazione di Gaza, questo ultimo conflitto può essere considerato come una crisi umanitaria dell'infanzia. La minaccia costante alla vita e alla libertà ha un impatto devastante sul benessere psicofisico e sociale dei bambini, degli adolescenti e delle loro famiglie.

Il 14 ottobre 2014 il Segretario Generale dell'ONU Ban Ki-moon si è recato in visita a Gaza.

In un'intervista ha dichiarato alla stampa: “Sono personalmente impegnato a fare tutto il possibile per trovare una soluzione politica al conflitto e porre fine a quasi mezzo secolo di occupazione dei territori palestinesi e rispondere alla legittima richiesta di sicurezza da parte di Israele”.

Iniziative come il concerto di questa sera aiutano a mantenere alta l'attenzione dell'opinione pubblica e UNICEF a raccogliere fondi per proseguire con i programmi umanitari, tra cui l'erogazione di assistenza medica, di servizi igienico-sanitari, di istruzione e protezione.

# Navidad Nuestra *testi di Felix Luna*

## 1. L'Annunciazione

A cavallo d'un raggio rosso  
Viene volando l'Angelo Gabriele  
Con sciabola a punta di stella,  
Sperone d'argento era elegante.

Che Dio ti salvi, Maria,  
La fanciulla più bella,  
Il fiore sta fiorendo  
Cresce nel sangue la tua creatura.

Sono la schiava del signore  
Sia fatta la sua volontà  
Bocciolo che si fa fiore  
E a Natale si schiuderà.

L'Angelo Gabriele è tornato  
Nel posto dove si incontra Dio  
Da dove vieni angioletto  
Che sei tornato tanto contento?

Ho visto la Regina del mondo  
La fanciulla più bella,  
I suoi occhi sono due stelle,  
La sua voce il canto di un usignolo

## 2. Il peregrinare

Passo dopo passo Giuseppe e Maria  
Per la pampa gelata, cardi e ortiche  
Passo dopo passo,  
Tagliando per i campi  
Non c'è albergo né locanda,  
Continuate ad andare.

Fiorellino di campo, garofanino  
Se nessuno ti ospita, dove nasci?  
Dove nasci fiorellino  
Che stai crescendo  
Colombella spaventata,  
Grillo senza sonno.

Passo dopo passo, i pellegrini  
Prestatemi una capanna,  
Per il mio bimbo  
Passo dopo passo, soli e lune  
Occhietti a mandorla, pelle olivastra.

Ahi asinello, ahi bue rossiccio  
Sta arrivando il mio bambino,  
Fategli posto.  
Solo un capanno di canne e argilla  
mi ripara  
Due fiati amici, la luna chiara.

Passo dopo passo Giuseppe e Maria  
Con un Dio nascosto,  
Nessuno lo sapeva.

## 3. La Natività

Notte annunciata, notte d'amore  
Dio è nato, petalo e fiore  
Tutto è silenzio e serenità  
Pace agli uomini, è Natale.

Nel presepe il mio Redentore  
È messaggero di pace e amore,  
Quando sorride si fa la luce,  
Nelle sue braccia cresce una croce.

Gli angeli cantano sopra il portale  
Dio è nato, è Natale.  
Questa è la notte che promise  
Dio agli uomini, ed ora è arrivata.

E' la notte santa,  
Non bisogna dormire  
Dio è nato, Dio è qui.

#### **4. I pastori**

Venite pastori dai campi  
Che il Re dei Re è nato  
Venite prima che albeggi  
Che già spunta il giorno  
E la notte se ne va.

Basilico e erba-luisa, timo e alloro  
Il Bambino si addormenta all'alba.

Venite da Pinchas e Chuquis,  
Da Aminga e San Pedro,  
Da Arauco e Poman  
Prima che nessuno lo adori  
Gli porteremo formaggini e fiori

Basilico e erba-luisa, timo e alloro  
Il Bambino si addormenta all'alba.

Chiedete a Giulio Romero  
Cavalli da passeggio  
E la sua mula da sella,  
Con tamburi e con chitarre  
Andremo cantando nell'uliveto.

Basilico e erba-luisa, timo e alloro  
Il Bambino si addormenta all'alba.

Ahi, Natale di Aimogasta!  
Birra e grappa di carrube  
Non dovranno mancare,  
Mentre la luna di Rioja  
Muore dalla voglia di partecipare.

Basilico e erba-luisa, timo e alloro  
Il Bambino si addormenta all'alba.

#### **5. I Re Magi**

Sono arrivati i Re, ed eran tre  
Melchiorre, Gasparre  
E il nero Baldassarre  
Sciropo di more e miele  
Gli hanno portato  
E un poncho bianco  
Della migliore alpaca.

Bambini e bambine dormite  
Che già Melchiorre, Gasparre  
E Baldassarre  
Lasceranno tutti i regali  
Per giocare domattina  
Al risveglio.

Gesù Bambino gradi molto,  
Mangiò il miele  
E il poncho lo scaldò  
E fu allora che sorrise  
E a mezzanotte il sole brillò.

#### **6. La fuga in Egitto**

Andiamo! Andiamo!  
Asinello corri!

Se non ti affretti li prenderanno.  
Lungo è il cammino  
E aspro il terreno.  
Già arrivano a sgozzare!  
Già sta sanguinando il pugnale!  
Se non ti affretti li prenderanno.  
Andiamo!.....

Bimbo bello,  
Non piangere amore mio,  
Presto arriveremo  
Ad una terra migliore.  
Dormi ora, non piangere  
Avrai per culla le mie braccia.  
Tamburi "legueros"  
Nel mio cuore.  
Andiamo!.....

## Canti Corum

si forma nel 1998 per iniziativa di alcuni amanti della musica provenienti da esperienze diverse. Oggi conta oltre 50 coristi diretti dal maestro Vincenzo Simmarano che è anche autore degli arrangiamenti per coro di alcuni brani del repertorio.

Canti Corum è costantemente impegnato nell'ampliare il suo repertorio, mantenendo quel carattere variegato e poliedrico che lo contraddistingue e che, pur privilegiando la musica polifonica, si è espresso anche su altri versanti della musica colta, senza escludere canti e cori della tradizione popolare e alcune espressioni della musica leggera, sia con accurate esecuzioni a cappella che con accompagnamento strumentale.

Il coro, attivo nella sensibilizzazione ai temi della pace e della solidarietà anche con scelte di repertorio, è particolarmente attento alle realtà della città e della provincia di Milano e tiene spesso concerti a sostegno di associazioni impegnate nel sociale.

Nel dicembre 2011 Canti Corum ha realizzato il progetto "COROinBALLO", canti e danze con ragazzi disabili, che ha ricevuto la Medaglia di Rappresentanza del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano.

**Soprani:** Carlotta Casati, Benedetta del Carmine\*, Valeria Confalonieri, Johanna Haccius, Claire Kahn, Irene Maggi, Giulietta Marra, Elena Mattesich, Ignazia Puddu, Tiziana Re, Anna Sangiovanni.

**Contralti:** Laura Bianchi, Daniela Boni, Inge Botteri, Maria Pia de Bartolo, Francesca Forlè, Aurora Gasparutti, Anna Leoni, Marcella Linguanti, Laura Masciadri, Renata Perego, Giovanna Pieraccini, Laura Podetti, Fiorella Pomponi, Marina Quagliuolo, Edes Rovis, Benedetta Sevi, Virginie Tarbé, Marina Valdambri.

**Tenori:** Dorian Alziati, Paolo Battistella, Carlo Broglia, Claudio Cavalca, Marc Gosselin, Canio Muscillo.

**Baritoni:** Gian Francesco Amoroso, Salvatore Buono, Ludovico Calderazzi, Pino Celsi, Andrea Gaspari.

**Bassi:** Federico Gianni, Enrico Oggioni, Enrico Passaniti, Guido Sprocati, Adriano Tencati, Roberto Zei.

*\*voce solista*

## **Vincenzo Simmarano, direttore**

Si è diplomato a pieni voti in flauto al Conservatorio E. Duni di Matera e in Composizione con il M° Azio Corghi, con il massimo dei voti e lode al Conservatorio G. Verdi di Milano.

Vincitore nel 2000 del premio Città di Pavia con una composizione per pianoforte e nel 2003 del Concorso per Composizione Corale di Castagneto Carducci, ha pubblicato recentemente "Forteforte", tre suites per pianoforte con le Edizioni Musicali Sinfonica Jazz, e un nuovo CD "Combinazioni" contenente "Istantanee", una raccolta di brani per pianoforte a quattro mani. Attualmente insegna "Armonia e contrappunto" al Conservatorio di Musica di Brescia, sede di Darfo Boario Terme.

Ha svolto attività concertistica in vari complessi da camera e collaborato come direttore con il coro Syntagma e con il Complesso Internazionale Cameristico.

Ha diretto il coro gospel femminile "IncontroCanto", fondato e diretto il gruppo "Vocal Chords" e dal 1998 dirige il coro Canti Corum.



Associazione culturale Canti Corum  
Via Carlo Botta, 4 - 20135 Milano  
info@canticorum.it - www.canticorum.it



Comitato per l'UNICEF di Milano  
Via San Vittore, 45 - Tel.02.4654771

Si ringrazia VOLUME ALLESTIMENTI

*Si ringrazia don Sergio Tomaselli parroco della Chiesa  
di San Gregorio Magno per la cortese ospitalità*